



〔澳大利亚〕大卫·戴尔 著  
李庆瑞 张英保 译

# 轻松看澳洲

澳资深记者趣谈澳大利亚

中国旅游出版社

# 轻轻松松看澳洲

---

澳资深记者趣谈澳大利亚



The 100 Things Everyone needs  
to Know about Australia

2000 EDITION

David Dale

\*

〔澳大利亚〕大卫·戴尔 著

李庆瑞·张英保 译

中国旅游出版社

责任编辑:李大钧 高 瑞

封面设计:宁成春

责任印制:李崇宝

### 图书在版编目(CIP)数据

轻轻松松看澳洲:澳资深记者趣谈澳大利亚/(澳)戴尔(Dale, D.)著;李庆瑞,张英保译. —北京:中国旅游出版社, 2000. 8

书名原文: The 100 Things Everyone needs to Know about Australia

ISBN 7-5032-1750-2

I. 轻… II. ①戴… ②李… ③张… III. 澳大利亚 - 概况 IV. K961. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 66981 号

(著作权合同登记号图字 01 - 2000 - 2385 号)

书 名:轻轻松松看澳洲

——澳资深记者趣谈澳大利亚

[澳]戴尔(Dale, D.) 著

李庆瑞 张英保 译

出版发行:中国旅游出版社

(北京建内大街甲 9 号 邮编:100005)

印 刷:北京 1201 印刷厂

版 次:2000 年 9 月第 1 版

印 次:2000 年 9 月第 1 次印刷

开 本:787 × 1092 毫米 1/32

印 张:6.75

字 数:130 千

印 数:8000 册

定 价:13.80 元

## 作者简介

同大部分澳大利亚人一样，大卫·戴尔在学校所获得的关于澳大利亚的知识并不多。他毕业于悉尼大学心理学系，并从下述工作中获得了工作经验：《澳大利亚人报》政治记者、《太阳先驱报》特稿编辑、《公报》编辑、澳大利亚广播公司广播电台早间播音员、《悉尼先驱晨报》驻纽约记者。目前，他是《悉尼先驱晨报》人类学和媒体栏目的专栏作家，并定期为《时代报》和澳大利亚广播公司撰写文章。他撰写了《人人均该知晓的澳大利亚 100 件事》、《被迫旅行者》、《为何我不再偷窃大饭店里的毛巾》等 9 部著作。

## 序 言

本书原是写给那些对澳大利亚有关事情已遗忘或不了解的澳大利亚人的。现在,本书已被译成中文,这有助于那些打算访问澳大利亚的人对这个陌生的地方有一个更深的了解。

我们澳大利亚人对当今如此多海外人士的来访感到惊讶,因为我们认为她的美丽和空旷是理所当然的事,但我们非常欢迎来访者。我们发现,他们对我们常常有新的发现。我希望本书对你的来访有所裨益,促使你更好地与我们交流。我必须感谢李庆瑞女士对我所写的东西进行编辑和翻译。

许多介绍澳大利亚的书是描写我们的动物、风景和一个由英国囚犯建立的国家的历史。我相信,本书是 21 世纪伊始第一本介绍澳大利亚并试图剖析澳大利亚人心理状态的书。

本书分析了我们英雄的产生途径(通常是体育界或娱乐界名人,从来也没有政治家);我们的幽默感(自我批评);我们在书籍、电影、电视、饮食方面的偏好;以及我们所崇拜的代表国家形象的

(奇特)代表物。

当然,书中所写只是我个人的一家之言。如果让 100 个作者去写有关澳大利亚的基本知识,那就会有 100 本不同的书。某个人认为是重要的东西,另一个人可能会认为不值一提。但是,总得有人去开个头,我便是这样一个自告奋勇的愚者。

我的计划是写一本小书——只有简短的 100 章<sup>1</sup>,每章扼要地介绍了一些有用的事实或观念。书中粗浅的观点只是试图引导那些有时间的读者去作进一步的阅读,给那些工作繁忙的读者提供一定的知识以便拓宽日常交谈的话题——帕特里克·怀特最具影响的著作是《沃斯》、澳大利亚是印度尼西亚人于 5 万年前发现的、威吉麦特是美国的品牌、我们最棒的红葡萄酒是格兰治系列(但杰斯珀·希尔牌的更便宜些)、戈夫·惠特拉姆是我们最有趣的政治家等等。本书简要地介绍了澳大利亚的历史、文化、社会;提出了一些实用的建议,还提出了一些休闲的方式。

我必须承认,书中描述了一些我自己觉得并非很必要但却很有趣的东西。我的意思是,即便你不知道我们这块大陆差点是叫做“鸚鵡島”而不是澳大利亚(见第 5 章),或者不知道世上最早的应召服

<sup>1</sup> 译者注:本书的中文版删减了个别章节。

务业于 1891 年出现在墨尔本(见第 96 章),你照样可以正常生活。我还禁不住提出了一些倡议性的话题,如撤消各州政府、国徽应包括八爪鱼等。

本书的手稿已给了出版社,担心也就开始了。我想,等本书一面世,我也许就会想到另外诸多重要的事忘了写了。是不是还应该加上下面这些话题——紧急电话(000)<sup>2</sup>、在建筑物多的地区的限速(每小时 60 公里)、喝多少酒被警察截住作酒精测试之后还可以继续开车(1 小时可以喝两杯红葡萄酒)……可是,我该在什么地方结尾呢?

至于漏写了哪些东西,最好是由你来判断。如果你发现任何重要的疏漏——那些你认为每个要了解澳大利亚的人都应该知晓而我却没有涉及的事项,或者你发现书中的任何错误,你可以给李庆瑞女士发个 e-mail(信箱地址:qingrui@yahoo.com),她会很乐意把你的意见转达给我,这样,通过我们共同的努力,我们会使这本书变得更加完美。

大卫·戴尔

2000 年 4 月

<sup>2</sup> 译者注:澳大利亚的急救、警察、火警等紧急电话都是 000。

## 目 录

|                     |    |
|---------------------|----|
| 序言 .....            | 2  |
| 1 我们居住的地方 .....     | 1  |
| 2 新移民 .....         | 3  |
| 3 国徽 .....          | 5  |
| 4 国土面积 .....        | 7  |
| 5 最早发现澳洲大陆的人们 ..... | 9  |
| 6 澳洲华人 .....        | 12 |
| 7 我们知道些什么 .....     | 15 |
| 8 我们的明星 .....       | 17 |
| 9 澳大利亚日 .....       | 21 |
| 10 澳新军团日 .....      | 23 |
| 11 诗歌 .....         | 25 |
| 12 最早的澳大利亚人 .....   | 27 |
| 13 我们的动物 .....      | 29 |
| 14 我们拥有什么 .....     | 32 |
| 15 政权结构 .....       | 34 |
| 16 政党 .....         | 36 |
| 17 共和 .....         | 38 |
| 18 车牌上看各州 .....     | 39 |
| 19 9 个政府 .....      | 42 |
| 20 发明 .....         | 44 |
| 21 妇女地位 .....       | 47 |
| 22 “红眼病” .....      | 49 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 23 什么令我们发笑 .....    | 51  |
| 24 气候 .....         | 54  |
| 25 旅游景点 .....       | 56  |
| 26 耐得·凯利 .....      | 58  |
| 27 我们的不解之谜 .....    | 60  |
| 28 出生率 .....        | 62  |
| 29 起名字 .....        | 64  |
| 30 死亡 .....         | 66  |
| 31 家庭生活 .....       | 68  |
| 32 战争 .....         | 70  |
| 33 我们最钟爱的 .....     | 72  |
| 34 威吉麦特 .....       | 75  |
| 35 帽子和大衣 .....      | 76  |
| 36 澳洲馅饼 .....       | 78  |
| 37 冲浪和皮肤 .....      | 80  |
| 38 旋转晾衣架 .....      | 82  |
| 39 悉尼大桥和歌剧院 .....   | 84  |
| 40 艾尔斯巨石 .....      | 86  |
| 41 豪登汽车及其他 .....    | 88  |
| 42 啤酒 .....         | 90  |
| 43 拉明顿甜点及其他小吃 ..... | 92  |
| 44 著名机构 .....       | 94  |
| 45 信仰 .....         | 97  |
| 46 就业 .....         | 99  |
| 47 牧场 .....         | 101 |
| 48 广播 .....         | 103 |
| 49 电视 .....         | 105 |

## 趣 谈 澳 大 利 亚

|                  |     |
|------------------|-----|
| 50 最受欢迎的电视剧····· | 107 |
| 51 电影·····       | 109 |
| 52 澳大利亚国产电影····· | 111 |
| 53 录像·····       | 114 |
| 54 体育运动·····     | 115 |
| 55 橄榄球·····      | 118 |
| 56 板球·····       | 120 |
| 57 当·布莱德曼·····   | 122 |
| 58 奥林匹克运动·····   | 123 |
| 59 戈夫·惠特拉姆·····  | 125 |
| 60 罗伯特·曼彻斯·····  | 127 |
| 61 税收·····       | 129 |
| 62 犯罪率·····      | 131 |
| 63 好赌的国度·····    | 132 |
| 64 “墨尔本杯”马赛····· | 134 |
| 65 名马“法拉普”·····  | 135 |
| 66 我们的服装·····    | 137 |
| 67 著名作家·····     | 140 |
| 68 名著·····       | 143 |
| 69 父亲和戴乌·····    | 146 |
| 70 我们的食物·····    | 148 |
| 71 红茶·····       | 152 |
| 72 葡萄酒·····      | 154 |
| 73 林火和烧烤·····    | 156 |
| 74 大灾难·····      | 158 |
| 75 大公司·····      | 160 |
| 76 罗伯特·默多克·····  | 162 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| 77 凯利·柏嘉 .....   | 164 |
| 78 危险动物 .....    | 166 |
| 79 社会活跃人物 .....  | 169 |
| 80 度量衡 .....     | 172 |
| 81 投资 .....      | 174 |
| 82 我们的艺术家 .....  | 176 |
| 83 国旗 .....      | 179 |
| 84 国歌 .....      | 181 |
| 85 爵位 .....      | 183 |
| 86 我们的音乐 .....   | 186 |
| 87 购物 .....      | 190 |
| 88 我们的科学家 .....  | 193 |
| 89 可爱的小老鼠 .....  | 195 |
| 90 我们的建筑师 .....  | 197 |
| 91 我们的杂志 .....   | 199 |
| 92 最近的邻居 .....   | 200 |
| 93 苍蝇 .....      | 202 |
| 94 我们的宠物 .....   | 204 |
| 95 我们的重要日子 ..... | 206 |
| 96 成就 .....      | 210 |
| 97 我们的形象 .....   | 215 |

# 1

## 我们居住的地方

暂且抛开那些向中部广阔平原迁徙的先驱们不谈的话，澳大利亚算是一个世界上最为城市化的国家。1850 万人口中的 80% 居住在 10 个沿海大城市，你是不是觉得有点像这样一幅图画：成千上万的人蜂拥到海边等待出海归来的家人。所以我说，我们澳大利亚人的形象不应当是一个戴着宽边帽、晒得一身古铜色的农民，而应该是一身西装革履的办公室职员或是一身短装的滑水运动员。

澳大利亚的大部分土地没有人烟，是世界上人口密度最低的国家：平均每平方公里 2 人，与其他国家相比：加拿大 3 人，美国 26 人，印度尼西亚 99 人，英国 238 人，日本 327 人。

实际上，说澳大利亚是世界上最为“城市化”的

国家,不是很确切,应当用另外一个更好的词“郊区化”来描述。70% 澳大利亚人目前贷款购买的房屋是在郊区,我们是世界上住房拥有率最高的国家。最为典型的澳大利亚房屋是前院草坪、后院花园的一幢幢独立的红顶砖房,当然少不了富有澳洲特色的旋转晾衣架和烧烤炉。正如澳大利亚联邦政府1995 年的报告中所写:

毫无疑问,郊区化是澳大利亚城市生活的一个写照,它不仅为澳洲本土出生的居民所喜爱,也同样被外来移民所认同。郊区的发展无论对个人还是对社会都有利:它提供了空间,也满足了人们或是讲求实惠或是追求豪华的不同的住房需求。

但是在这份报告中政府忽略了一个问题,那就是政府有义务进一步完善郊区的生活设施,要不然人们喝杯咖啡还得跑到市中心去。



## 2 新移民

1950 年到 1990 年，澳大利亚从一个世界上最沉寂的国家变成了世界上最有吸引力的国家之一。其重要原因就是 500 万欧洲和亚洲移民的迁入，这也是二战以后实行人口繁荣政策的一个结果。新移民把他们的技术和观念逐渐融进了这个保守的国家，同时他们也让那些早期进驻者明白了多元文化的价值。这当然是一个漫长、有时甚至是很痛苦的过程。

1947 年人口调查显示，90% 的澳大利亚人在澳本土出生，8% 出生在英国和新西兰。那时，澳大利亚的白澳政策是限制外国人来澳定居的。1901 年颁布的限制移民法案规定，申请来澳定居的外国人必须通过一个“欧洲语言”听写测验。可想而知，有多

少非洲人或亚洲人连一句什么盖尔语<sup>3</sup>或是古罗马语都不会说。这个政策在 1959 年就被官方否决了，但直至 1973 年才被惠特拉姆领导的工党政府实施的新法律所正式替代：不允许存在任何因种族或肤色而产生的歧视。

今天，澳大利亚人口中有 78% 出生于本土，6% 来自英国，2% 来自新西兰，2% 来自意大利，1.5% 来自前南斯拉夫，1.5% 来自中国大陆和香港，1% 来自希腊，1% 来自越南。大约有 390 万人是在海外出生的，360 万人的父亲或母亲出生在海外。约有 16% 的人在家里讲别的语言而不是英语。

近年来，移民数量显著减少，现在澳大利亚每年接收约 7 万新移民。这些新移民相比澳大利亚人而言更为聪明，他们当中 11.4% 是“经理和管理人员”（此类人口在澳大利亚本土人口中所占比例为 10.9%），34% 为“技术人员”（澳比例为 13.7%）。这些新移民的主流仍为英国和爱尔兰人（13%），以及新西兰人（13%），其他依次为：中国人（12%）、越南人（5%）、菲律宾人（4%）。一些保守人士抱怨，澳大利亚快要被“亚洲化”了，这些言论没有事实根据，只是他们自己一些狭隘的担忧罢了。

<sup>3</sup> 译者注：苏格兰或爱尔兰的塞尔特人的语言。

# 3

## 国徽

如果说澳大利亚国徽可以当做一顿美餐，你也许不大相信。那就让我们来看一看：你用中间的盾牌当碟子，旁边的袋鼠和鸸鹋不就是盘中餐么？当然，袋鼠肉的口感要比鸸鹋好得多。你完全不必担心动物濒危的问题。鸸鹋，这种世界上第二大鸟类（鸵鸟为第一大鸟类），现在已经可以人工饲养，它的肉、油脂、皮和羽毛都可以为人类所用。另外，据最近一项调查显示，澳大利亚约有4000万只袋鼠！

鸸鹋肉很粗，最好是剁成肉馅食用（比如意大利饺子），或腌制以后像火腿一样切薄片吃。袋鼠肉很瘦，富含铁和蛋白质。它的最佳吃法是烤得外焦里嫩，再浇上甜菜根汁。

在欧洲人到来之前，袋鼠是土著人的一道普通菜肴。进入20世纪，各州政府相继以误传的袋鼠肉有害健康为理由，禁止人们食用袋鼠肉。90年代以

来，由于各州政府政策的改变，人类食用袋鼠肉在大多数州已变得合法化。不过，大多数餐馆还不大有信心在菜单上加上袋鼠肉这道菜。

澳大利亚国徽最早面世于 1908 年，它的图案是一个带十字架的盾牌，上面装饰有 5 颗星。但是，对于这个设计，当时的各州政府都不予承认。1912 年，一个经过英国乔治五世国王首肯的新版本国徽开始启用。这一次，国徽上面有了代表 6 个州和地区的徽章图案。

现在看来，是再一次更新国徽以反映当代社会面貌的时候了。我的建议是要有一个八爪鱼坐在中间的盾牌上面，他的爪子分别抓着鸸鹋和袋鼠。八爪鱼象征我们澳大利亚用了一代人的时间，便将一个枯燥无味的国家变成了一个充满活力的国家。

追溯到 20 世纪 50 年代，那些英裔澳大利亚人做梦也没想到八爪鱼还能吃，他们用它当鱼饵。现在，随着欧洲和亚洲移民的迁入并逐步融入我们的社会，那种撒上辣椒面烤得焦黄的八爪鱼已经成为澳大利亚城市小餐馆的一道时髦菜。凭着我们这种冒险精神，以及大多数澳大利亚人都住在海边的事实，你说我们的国徽应不应该和八爪鱼有点关系呢？